# СОБРАНІЕ УЗАКОНЕНІЙ И РАСПОРЯЖЕНІЙ ПРАВИТЕЛЬСТВА,

ИЗДАВАЕМОЕ ПРИ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМЪ СЕНАТѢ.

1 Сентября 1914 г. № 244. ОТДѢЛЪ ПЕРВЫЙ.


СОДЕРЖАНІЕ:


Ст. 2334. Объ утвержденіи Конвенціи о наслѣдствахъ между Россіею и Греціею.

2335. О включеніи вѣтвей Алтыновка—Коропъ и Вишенки—Вишенки пристань Московско-Кіево-Воронежской желѣзной дороги въ списокъ русскихъ желѣзныхъ дорогъ, подчиненныхъ дѣйствію Международной Конвенціи о перевозкѣ грузовъ по желѣзнымъ дорогамъ.


## Высочайшее повелѣніе, предложенное Правительствующему Сенату

### Министромъ Юстиціи.

**2334. Объ утвержденіи Конвенціи о наслѣдствахъ между Россіею и Греціею.**

Министръ Иностранныхъ Дѣлъ, увѣдомилъ Министра Юстиціи о томъ, что, съ Высочайшаго Его Императорскаго Величества соизволенія 17/30 Августа 1913 года состоялось въ Аѳинахъ подписаніе Конвенціи о наслѣдствахъ между Россіей и Греціею.

Текстъ означенной Конвенціи, вмѣстѣ съ русскимъ переводомъ, удостоившейся 11 Іюня 1914 года Высочайшей ратификаціи, Министръ Юстиціи, 23 Августа 1914 г., предложилъ Правительствующему Сенату, присовокупивъ, что обмѣнъ ратификацій состоялся въ Аѳинахъ 8/21 Августа 1914 года. Вслѣдствіе сего и на основаніи ст. 20 Конвенціи она вступаетъ въ силу 8 Сентября 1914 года.


СОУНБ им. В. Г. Белинского

Уральская областная ... Фунд...

БОЖІЕЮ ПОСПѢШЕСТВУЮЩЕЮ МИЛОСТІЮ

# МЫ, НИКОЛАЙ ВТОРЫЙ,

ИМПЕРАТОРЪ И САМОДЕРЖЕЦЪ

## ВСЕРОССІЙСКІЙ,

Московскій, Кіевскій, Владимірскій, Новогородскій; Царь Казанскій, Царь Астраханскій, Царь Польскій, Царь Сибирскій, Царь Херсониса Таврическаго, Царь Грузинскій; Государь Псковскій, и Великій Князь Смоленскій, Литовскій, Волынскій, Подольскій и Финляндскій; Князь Эстляндскій, Лифляндскій, Курляндскій и Семигальскій, Самогитскій, Бѣлостокскій, Корельскій, Тверскій, Югорскій, Пермскій, Вятскій, Болгарскій и иныхъ; Государь и Великій Князь Новагорода низовскія земли, Черниговскій, Рязанскій, Полотскій, Ростовскій, Ярославскій, Бѣлозерскій, Удорскій, Обдорскій, Кондійскій, Витебскій, Мстиславскій и всея Сѣверныя страны Повелитель; и Государь Иверскія, Карталинскія и Кабардинскія земли и области Арменскія; Черкасскихъ и Горскихъ Князей и иныхъ Наслѣдный Государь и Обладатель; Государь Туркестанскій; Наслѣдникъ Норвежскій, Герцогъ Шлезвигъ-Голстинскій, Стормарнскій, Дитмарсенскій и Ольденбургскій, и прочая, и прочая, и прочая. Объявляемъ чрезъ сіе, что, вслѣдствіе взаимнаго соглашенія между Нами и Королевскимъ Греческимъ Правительствомъ, Полномочный Нашъ заключилъ и подписалъ въ Аѳинахъ 17/30 Августа 1913 года Конвенцію о наслѣдствахъ, каковая отъ слова до слова гласитъ тако:

Его Величество Императоръ Всероссійскій и Его Величество Король Эллиновъ, желая установить права ихъ обоюдныхъ подданныхъ и компетенцію судебныхъ и консульскихъ властей ихъ Государствъ касательно наслѣдствъ, остающихся въ одномъ изъ этихъ Государствъ послѣ подданнаго другого Государства, рѣшили, съ взаимнаго согласія, заключить для этой цѣли спеціальную Конвенцію и назначили для сего своими Уполномоченными:

Его Величество Императоръ Всероссійскій:

Господина Елима Демидова, Кавалера ордена Св. Владиміра 4-ой степени, Своего Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра при Его Величествѣ Королѣ Эллиновъ, и

Его Величество Король Эллиновъ:

Господина Ламбросъ А. Коромиласъ, Коммандира Королевскаго ордена Спасителя, Своего Министра Иностранныхъ Дѣлъ,

которые, по взаимномъ сообщеніи своихъ полномочій, признанныхъ составленными по надлежащей и законной формѣ, договорились въ нижеслѣдующихъ статьяхъ:

### Статья I.

1) Въ случаѣ смерти русскаго въ Греціи или грека въ Россіи мѣстныя власти обязаны немедленно извѣстить объ этомъ случаѣ Генеральнаго Консула, Консула, Вице-Консула или Консульскаго Агента той страны, къ которой принадлежалъ умершій и въ округѣ котораго послѣдовала смерть. Съ другой стороны, консульская власть обязана поступить точно такъ же по отношенію къ мѣстнымъ властямъ, если она узнаетъ о послѣдовавшей смерти ранѣе сихъ послѣднихъ.

СОУНБ им. В. Г. Белинского

*Переводъ.*

БОЖІЕЮ ПОСПѢШЕСТВУЮЩЕЮ МИЛОСТІЮ,

# МЫ, НИКОЛАЙ ВТОРЫЙ,

ИМПЕРАТОРЪ И САМОДЕРЖЕЦЪ

ВСЕРОССІЙСКІЙ,

Московскій, Кіевскій, Владимірскій, Новогородскій; Царь Казанскій, Царь Астраханскій, Царь Польскій, Царь Сибирскій, Царь Херсониса Таврическаго, Царь Грузинскій, Государь Псковскій и Великій Князь Смоленскій, Литовскій, Волынскій, Подольскій и Финляндскій; Князь Эстляндскій, Лифляндскій, Курляндскій и Семигальскій, Самогитскій, Бѣлостокскій, Корельскій, Тверскій, Югорскій, Пермскій, Вятскій, Болгарскій и иныхъ; Государь и Великій Князь Новагорода низовскія земли, Черниговскій, Рязанскій, Полотскій, Ростовскій, Ярославскій, Бѣлозерскій, Удорскій, Обдорскій, Кондійскій, Витебскій, Мстиславскій и всея Сѣверныя страны Повелитель; и Государь Иверскія, Карталинскія и Кабардинскія земли и области Арменскія; Черкасскихъ и Горскихъ Князей и иныхъ Наслѣдный Государь и Обладатель; Государь Туркестанскій; Наслѣдникъ Норвежскій, Герцогъ Шлезвигъ-Голстинскій, Стормарнскій, Дитмарсенскій и Ольденбургскій, и прочая, и прочая, и прочая. Объявляемъ черезъ сіе, что вслѣдствіе взаимнаго соглашенія между Нами и Королевскимъ Греческимъ Правительствомъ, Полномочный Нашъ заключилъ и подписалъ въ Аѳинахъ 17/30 Августа 1913 года Конвенцію о наслѣдствахъ, каковая отъ слова до слова гласитъ тако:

Sa Majesté L'Empereur de toutes les Russies et Sa Majesté le Roi des Hellènes,

désirant déterminer les droits des nationaux respectifs et les attributions des autorités consulaires et judiciaires de l'un et de l'autre pays en ce qui concerne les successions laissées, dans l'un des deux Etats, par les nationaux de l'autre Etat, ont résolu d'un commun accord de conclure dans ce but une convention spéciale, et ont nommé à cet effet pour Leurs plénipotentiaires, savoir;

Sa Majesté L'Empereur de toutes les Russies Monsieur Elim Démidoff, Officier de l'Ordre de St. Vladimir, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Hellènes, et

Sa Majesté le Roi des Hellènes Monsieur Lambros A. Coromilas, Commandeur de l'Ordre Royal du Sauveur, Son Ministre des Affaires Étrangères,

lesquels après s'être communiqués leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit:

Article I.

1) En cas de décès d'un russe en Grèce, ou d'un grec en Russie les autorités locales aviseront immédiatement de ce décès le Consul Général, Consul, Vice-Consul ou Agent Consulaire de l'Etat auquel appartenait le défunt et dans la circonscription duquel le décès sera survenu. D'autre part l'autorité consulaire en agira de même vis-à-vis des autorités locales lorsqu'elle sera informée du décès avant ces dernières.

2) Генеральные Консулы, Консулы, Вице-Консулы и Консульскіе Агенты будутъ обозначаться въ послѣдующихъ статьяхъ настоящей Конвенціи общимъ наименованіемъ: «Консулъ» или «консульская власть».

3) Національность умершаго установляется на основаніи его паспорта или всякаго другого документа, могущаго служить доказательствомъ національности, или за отсутствіемъ бумагъ, признанныхъ достаточными для этой цѣли, на основаніи заявленія консульской власти, вѣрность котораго должна быть признаваема, пока не будетъ доказано противное.

Статья II.

1) Въ теченіе 24 часовъ со времени полученія извѣщенія о смерти на всю движимость и бумаги умершаго должны быть наложены печати, независимо отъ того, къ какому подданству принадлежатъ и какое положеніе занимаютъ наслѣдники, достигли ли они совершеннолѣтія или нѣтъ, присутствуютъ ли они или отсутствуютъ, и извѣстны ли они или неизвѣстны. Наложеніе печатей производится ex officio или по ходатайству заинтересованныхъ сторонъ консульскою властью въ присутствіи компетентной мѣстной власти, должнымъ образомъ приглашенной, которая можетъ скрестить свои печати съ печатями консульской власти.

2) Если консульская власть не приступитъ къ наложенію печатей, то компетентная мѣстная власть должна озаботиться объ этомъ, отправивъ простое приглашеніе консульской власти, которая сохраняетъ за собою право скрестить свои печати съ печатями мѣстной власти.

3) Печати не должны быть приложены въ тѣхъ случаяхъ, когда наслѣдство состоитъ изъ коммерческаго или промышленнаго предпріятія, которое должно эксплоатироваться согласно постановленіямъ § 2 ст. VIII настоящей Конвенціи.

4) Снятіе печатей должно совершаться сообща. Однако, если по полученіи приглашенія присутствовать при снятіи печатей, исходящаго отъ мѣстной власти или, наоборотъ, отъ власти консульской, приглашенная власть не явится въ теченіе 48 часовъ со времени полученія извѣщенія, консульская или мѣстная власть, сообразно обстоятельствамъ, одна можетъ приступить къ снятію печатей.

5) Упомянутыя выше извѣщенія и приглашенія должны быть сдѣланы въ письменной формѣ, и врученіе ихъ удостовѣряется распискою.

Статья III.

1) По снятіи печатей опись всему имуществу и всѣмъ вещамъ умершаго должна быть составлена консульскою властью въ присутствіи мѣстной власти или одною этою послѣднею, если консульская власть, не присутствовавшая при наложеніи печатей и приглашенная мѣстною властью къ участію въ составленіи описи, не явится въ теченіе 48 часовъ по полученіи извѣщенія.

2) Консулъ можетъ накладывать и снимать печати, а также составлять опись наслѣдственному имуществу или лично, или черезъ делегата. Этотъ делегатъ долженъ быть снабженъ полномочіемъ отъ консульской власти, скрѣпленнымъ оффиціальною печатью.

Статья IV.

Подлежащія мѣстныя власти обязаны дѣлать установленныя закономъ страны или ея обычаями публикаціи объ открытіи наслѣдства и вызовѣ наслѣдниковъ или кредиторовъ и должны сообщать эти публикаціи консульской власти, которой предоставляется дѣлать публикаціи, признаваемыя ею необходимыми.

2) Les Consuls Généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents Consulaires seront désignés dans les articles suivants de la présente convention sous la dénomination collective de «Consul» ou «autorité consulaire».

3) La nationalité du défunt sera établie par son passeport ou par tous autres documents certifiant sa nationalité, ou, faute de pièces reconnues suffisantes, par une déclaration de l'autorité consulaire qui fera foi jusqu'à preuve du contraire.

## Article II.

1) Quelles que soient les qualités et la nationalité des héritiers, qu'ils soient majeurs ou mineurs, présents ou absents, connus ou inconnus, les scellés seront apposés sur tous les effets mobiliers et papiers du défunt dans les 24 heures qui suivront la réception de l'avis de décès. Cette apposition sera faite soit d'office, soit à la réquisition des parties intéressées par l'autorité consulaire en présence de l'autorité locale compétente dûment appellée qui pourra croiser de ses scellés ceux de l'autorité consulaire.

2) Si l'autorité consulaire ne procédait pas à l'apposition des scellés, l'autorité locale compétente sera tenue d'y pourvoir après avoir adressé à l'autorité consulaire une simple invitation, celle-ci gardant le droit de croiser de ses scellés ceux de l'autorité locale.

3) L'apposition des scellés n'aura pas lieu dans les cas où une succession représenterait une entreprise commerciale ou industrielle laquelle serait exploitée conformément aux dispositions du § 2 de l'art. VIII de la présente convention.

4) La levée des scellés devra être faite de concert. Toutefois si après une invitation à assister à la levée des scellés adressée par l'autorité locale, ou vice versa, l'autorité invitée ne s'était pas présentée dans un délai de 48 heures à compter de la réception de l'avis, l'autorité consulaire seule ou l'autorité locale seule, suivant le cas, pourra procéder à la levée des scellés.

5) Les avis et invitations susmentionnés seront adressés par écrit et un récépissé en constatera la remise.

## Article III.

1) Après la levée des scellés l'inventaire de tous les biens et effets du défunt sera dressé par l'autorité consulaire en présence de l'autorité locale ou par cette dernière seule si l'autorité consulaire, n'ayant pas assisté à l'apposition des scellés et invitée par l'autorité locale à prendre part à l'inventaire, ne se présentait pas dans un délai de 48 heures après réception de l'avis.

2) Le Consul pourra procéder à l'apposition et à la levée des scellés ainsi qu'à l'inventaire soit en personne, soit par l'entremise d'un délégué. Ce délégué devra être muni d'un pouvoir émanant de l'autorité consulaire et revêtu du sceau officiel.

## Article IV.

Les autorités locales compétentes feront les publications usitées dans le pays ou prescrites par ses lois concernant l'ouverture de la succession et la convocation des héritiers ou créanciers et elles communiqueront ces publications à l'autorité consulaire, cette dernière restant libre de faire les publications qu'elle jugera nécessaires.

СОУНБ им. В.Г. Белинского

Статья V.

1) Все движимое имущество, составляющее наслѣдство, а именно: цѣнности въ наличныхъ деньгахъ или бумагахъ, долговые документы, бумаги, а также духовное завѣщаніе или духовныя завѣщанія, если таковыя окажутся, должны быть переданы безъ всякой задержки подлежащею мѣстною властью консульской власти по простому письменному требованію послѣдней. Мѣстной власти вмѣняется въ обязанность истребовать для означенной цѣли составныя части наслѣдства отъ каждаго нотаріуса или адвоката, а также отъ каждаго банка или депозитной кассы, словомъ отъ всякаго оффиціальнаго или частнаго лица, у котораго находится какой бы то ни было предметъ, входящій въ составъ наслѣдства.

2) Духовныя завѣщанія, найденныя въ запечатанныхъ пакетахъ, должны быть вскрыты консульскою властью. Если духовное завѣщаніе умершаго содержитъ распоряженія, согласно коимъ движимое или недвижимое имущество, оставленное умершимъ въ странѣ, гдѣ открылось наслѣдство, отказывается одному или нѣсколькимъ подданнымъ этого Государства, то консульская власть должна предоставлять такое или такія духовныя завѣщанія въ распоряженіе заинтересованныхъ лицъ въ теченіе восьмимѣсячнаго срока, предусмотрѣннаго ст. VII, дабы обезпечить имъ возможность воспользоваться преимуществами, предусмотрѣнными § 2 ст. XIV.

Статья VI.

1) Консулъ обязанъ заявить подлежащей мѣстной власти о стоимости всѣхъ переданныхъ ему наслѣдствъ его соотечественниковъ, дабы эта власть могла опредѣлить пошлины, слѣдуемыя казнѣ Государства, въ которомъ открылось наслѣдство.

2) Эти заявленія должны быть сдѣланы въ теченіе восьми мѣсяцевъ со дня смерти, если наслѣдство было передано консульской власти своевременно. Если же передача наслѣдства состоялась по истеченіи восьмимѣсячнаго срока, то вышеуказанныя заявленія должны быть сдѣланы въ возможно непродолжительномъ времени.

3) Если, согласно законамъ страны, несообщеніе указаннаго заявленія или неуплата наслѣдственныхъ пошлинъ въ установленный срокъ влекутъ за собой уплату пени, то таковая не можетъ быть взыскана съ наслѣдствъ, которыя находятся въ распоряженіи консульской власти, даже если предусмотрѣнное § 1 настоящей статьи заявленіе не было сдѣлано консульскою властью въ указанный выше срокъ.

4) Наслѣдственныя пошлины, слѣдуемыя Государству, въ которомъ открылось наслѣдство, могутъ быть взимаемы лишь съ той части наслѣдства, которая находится на территоріи этого Государства, и ни въ какомъ случаѣ не могутъ быть взаимаемы съ недвижимаго или движимаго имущества умершаго, которое находится въ его отечествѣ или въ другихъ Государствахъ.

5) Наслѣдства русскихъ въ Греціи и грековъ въ Россіи не должны быть облагаемы наслѣдственною пошлиною другою или болѣе высокою, чѣмъ та, которою облагаются наслѣдства національныхъ подданныхъ этихъ странъ.

Статья VII.

1) Консульская власть обязана сохранять въ теченіе восьми мѣсяцевъ со дня смерти въ качествѣ депозита, подчиненнаго мѣстнымъ законамъ, вещи и цѣнности, внесенныя въ опись, сумму уплаченныхъ долговыхъ обязательствъ и реализированныхъ доходовъ, а также суммы, вырученныя отъ продажи движимости, если таковая продажа имѣла мѣсто.

2) Консульская власть можетъ, однако, продавать съ публичнаго торга всѣ входящія въ составъ наслѣдства вещи, подверженныя скорой порчѣ, а также всѣ тѣ, сохраненіе кото-

Article V.

1) Tous les biens meubles qui composent la succession, à savoir: titres, valeurs, créances, papiers ainsi que le ou les testaments, s'il en existe, doivent être remis à l'autorité consulaire sur une simple demande écrite et sans aucun retard par l'autorité locale compétente. C'est à cette autorité qu'incombe le devoir de se faire délivrer à cet effet les éléments de la succession par tout membre du notariat ou du barreau ainsi que par toute banque ou caisse de consignation, bref, par toute personne officielle ou privée, qui serait détenteur de quelque objet que ce soit, faisant partie de la succession.

2) Les testaments trouvés sous pli fermé seront ouverts par l'autorité consulaire. Si le testament du défunt contenait des dispositions par lesquelles des biens meubles ou immeubles laissés par le défunt dans le pays où la succession sera ouverte auraient été légués à un ou plusieurs sujets de cet Etat, l'autorité consulaire devra tenir ce ou ces testaments à la disposition des intéressés pendant le délai de 8 mois prévu par l'art. VII, afin de leur assurer la possibilité de jouir des privilèges prévus par le § 2 de l'art. XIV.

Article VI.

1) Le Consul est tenu de déclarer à l'autorité compétente du pays le montant de toutes les successions de ses nationanx qui lui auront été remises afin que cette autorité puisse fixer les droits dûs au fisc de l'Etat dans lequel la succession est ouverte.

2) Ces déclarations seront faites dans le courant de huit mois à partir du jour de décès, si la succession avait eté remise à l'autorité consulaire en temps opportun. Si cette remise avait été faite après l'expiration du terme de huit mois, les déclarations susmentionnées seront faites dans le plus bref délai possible.

3) Si la non-déclaration ou le non-payement des droits de mutation dans un délai déterminé entraînait d'après les lois du pays la peine d'une amende, celle-ci ne sera pas applicable aux successions qui se trouvent entre les mains de l'autorité consulaire, même si la déclaration prévue par le § 1 de cet article n'avait pas éte faite par l'autorité consulaire dans le délai ci-dessus fixé.

4) Les droits de mutation dûs à l'Etat où la succession est ouverte ne seront perçus que sur la partie de l'hoirie qui se trouve sur le territoire de cet Etat, mais en aucun cas ils ne pourront frapper les biens immobiliers ou mobiliers du défunt situés dans sa patrie ou dans d'autres Etats.

5) Les successions des russes en Grèce et des grecs en Russie ne seront pas frappées de droits de mutation autres ou plus élevés que les successions des nationaux.

Article VII.

1) L'autorité consulaire devra conserver à titre de dépôt, demeurant soumis aux lois du pays, les effets et valeurs inventoriés, le montant des créances encaissées et des revenus réalisés, ainsi que le produit de la vente des meubles, si elle a eu lieu, dans le courant de huit mois à compter du jour de décès.

2) Cependant l'autorité cousulaire pourra faire vendre aux enchères publiques tous les objets mobiliers de la succession susceptibles de se détériorer et tous ceux dont la conservation en

рыхъ въ натурѣ было бы затруднительно и сопряжено съ расходами. Продажа съ публичнаго торга должна производиться подлежащими мѣстными властями по требованію консульской власти и въ порядкѣ, установленномъ законами страны.

3) Консульская власть имѣетъ право немедленно обратить на счетъ актива наслѣдства расходы по послѣдней болѣзни и погребенію умершаго, жалованье прислугѣ, квартирную плату и другія подобныя издержки, а также, въ случаѣ надобности, суммы, необходимыя для содержанія семейства умершаго.

## Статья VIII.

1) Консулъ имѣетъ право, подъ условіемъ соблюденія постановленій предыдущей статьи, принимать относительно движимаго или недвижимаго имущества умершаго всѣ тѣ мѣры, которыя онъ сочтетъ полезными въ интересахъ наслѣдниковъ. Онъ можетъ управлять наслѣдствомъ лично или поручить управленіе делегату, котораго онъ назначитъ подъ своею отвѣтственностью и который будетъ дѣйствовать отъ его имени.

2) Если все наслѣдство или часть его заключается въ коммерческомъ или промышленномъ предпріятіи, то Консулъ имѣетъ право ликвидировать таковое лишь съ согласія всѣхъ наслѣдниковъ. За отсутствіемъ такого согласія, предпріятіе должно эксплоатироваться безъ перерыва впредь до передачи наслѣдства наслѣдникамъ.

3) Предыдущее постановленіе (§ 2) не распространяется на тѣ коммерческія или промышленныя предпріятія, эксплоатація которыхъ несомнѣнно была бы убыточной. Такія предпріятія могутъ быть ликвидированы консульскою властью, когда она признаетъ это своевременнымъ.

## Статья IX.

1) Всякое требованіе, предъявленное къ наслѣдству, можетъ быть разбираемо судебными установленіями страны, въ которой открылось наслѣдство, поскольку такое требованіе не основано на правѣ наслѣдованія по закону или по духовному завѣщанію и не имѣетъ своимъ объектомъ реальнаго права на недвижимость, расположенную внѣ указанной выше страны.

2) Однако особо постановляется, что судебныя установленія страны компетентны лишь въ томъ случаѣ, если искъ былъ вчиненъ въ теченіе предусмотрѣннаго ст. VII настоящей Конвенціи срока. Въ этомъ случаѣ судебныя установленія не могутъ отказать въ принятіи иска къ разсмотрѣнію.

## Статья X.

1) Въ случаѣ недостаточности наслѣдственнаго имущества для полной уплаты долговъ, кредиторы могутъ, если законы страны даютъ имъ это право, просить подлежащую мѣстную власть объ открытіи несостоятельности. По открытіи несостоятельности всѣ документы, вещи и цѣнности, принадлежащіе къ наслѣдству, должны быть переданы консульскою властью подлежащей мѣстной власти или попечителямъ объявленнаго несостоятельнымъ наслѣдства, причемъ на консульской власти остается обязанность представлять интересы своихъ соотечественниковъ.

2) При этомъ, однако, разумѣется, что открытіе несостоятельности можетъ касаться лишь той части наслѣдства, которая находится въ странѣ, гдѣ открылось наслѣдство, и не будетъ имѣть никакого значенія по отношенію къ имуществу, оставленному умершимъ въ его отечествѣ или другихъ странахъ.

СОУНБ им. В. Г. Белинского

nature serait difficile ou onéreuse. La vente aux enchères sera faite par les autorités locales compétentes sur la demande de l'autorité consulaire et dans les formes prescrites par les lois du pays.

3) L'autorité consulaire aura le droit de prélever immédiatement sur l'actif de la succession les frais de dernière maladie et d'enterrement du défunt, les gages de domestiques, loyers et autres dépenses de même nature ainsi que les sommes nécessaires à l'entretien de la famille du défunt, s'il y a lieu.

Article VIII.

1) Sous réserve des dispositions de l'article précédent le Consul aura le droit de prendre à l'égard de la succession mobilière ou immobilière du défunt toutes les mesures qu'il jugera utiles dans l'intérêt des héritiers. Il pourra administrer la succession lui-même ou la faire administrer par un délégué qu'il nommera sous sa responsabilité et qui agira en son nom.

2) Si tout ou partie de la succession constitue une entreprise commerciale ou industrielle, le Consul ne pourra la liquider qu'avec le consentement de tous les héritiers. A défaut de ce consentement l'entreprise sera exploitée sans interruption jusqu'à la remise de la succession aux héritiers.

3) Sont exceptées de la stipulation précédente (§ 2) les entreprises commerciales ou industrielles dont l'exploitation causerait des dommages incontestables. Ces entreprises pourront être liquidées par l'autorité consulaire quand elle le jugera opportun.

Article IX.

1) Toute réclamation produite contre la succession peut être jugée par les tribunaux du pays où la succession est ouverte, en tant que cette réclamation ne repose pas sur un titre d'hérédité ou de legs et n'a pas pour objet un droit réel dans des immeubles situés en dehors du pays ci-dessus.

2) Mais il est expressément stipulé que les tribunaux du pays ne seront compétents que si l'action était intentée dans le délai stipulé à l'art. VII de la présente convention. Dans ce cas les tribunaux du pays ne peuvent pas se déclarer incompétents.

Article X.

1) En cas d'insuffisance des valeurs de la succession pour satisfaire au payement intégral des créances, les créanciers pourront, si les lois du pays les y autorisent, demander à l'autorité locale compétente la déclaration de faillite. Cette déclaration prononcée, tous les documents, effets ou valeurs faisant partie de la succession, devront être remis par l'autorité consulaire à l'autorité locale compétente ou aux syndics de la faillite, l'autorité consulaire restant chargée de représenter les intérêts de ses nationaux.

2) Il est bien entendu que la déclaration de faillite ne pourra se rapporter qu'à la partie de la succession qui se trouve dans le pays, où la succession est ouverte, et n'aura aucun effet à l'égard des biens laissés par le défunt dans sa patrie ou dans d'autres pays.

СЗНБ им. В.Г. Белинского

Статья XI.

1) По истеченіи срока, опредѣленнаго ст. VII, консульская власть должна въ теченіе послѣдующихъ трехъ мѣсяцевъ уплатить въ установленныхъ мѣстными законами размѣрахъ всѣ числящіеся на наслѣдствѣ издержки и счета и удовлетворить всѣ требованія, признанныя правильными самою консульскою властью или судебными установленіями страны, если соотвѣтствующее обращеніе къ таковымъ послѣдовало согласно ст. IX настоящей Конвенціи.

2) Консульская власть должна затѣмъ передать наслѣдство наслѣдникамъ или своему Правительству, если наслѣдники не явились лично или не прислали повѣреннаго.

3) Если иски, предусмотрѣнные ст. IX, были предъявлены къ наслѣдству и не были рѣшены ко времени истеченія срока, установленнаго ст. VII, то консульская власть должна, по требованію подлежащаго судебнаго установленія, хранить въ депозитѣ, впредь до постановленія подлежащимъ судебнымъ мѣстомъ окончательнаго рѣшенія, все наслѣдство или такую часть его, которая была бы достаточна для удовлетворенія претензій.

4) Консульская власть обязана дать отчетъ по управленію наслѣдствомъ лишь своему Правительству. Наслѣдники имѣютъ право на полученіе копій такихъ отчетовъ.

Статья XII.

1) Во всѣхъ вопросахъ, могущихъ возникнуть по поводу открытія, управленія и ликвидаціи наслѣдствъ, Консулъ той и другой страны признается ipso jure представителемъ наслѣдства. Мѣстныя власти ни въ какомъ случаѣ не могутъ требовать отъ Консула ни довѣренностей отъ наслѣдниковъ, ни оффиціальныхъ доказательствъ существованія наслѣдниковъ, принадлежащихъ къ одному подданству съ умершимъ.

2) Консулъ можетъ лично или черезъ делегатовъ являться передъ всякими компетентными властями: судебными, административными и другими, чтобы защищать во всякомъ касающемся открывшагося наслѣдства дѣлѣ интересы наслѣдства и наслѣдниковъ, отстаивая ихъ права или отвѣчая по предъявленнымъ къ нимъ требованіямъ. Избранные Консуломъ делегаты должны обладать всѣми качествами, требуемыми законами страны, и должны быть снабжены полномочіемъ отъ консульской власти.

3) Мѣстныя власти имѣютъ право, если это допускаютъ мѣстные законы, назначить по просьбѣ заинтересованныхъ лицъ представителя наслѣдства русскаго въ Греціи или грека въ Россіи, чтобы отвѣчать по судебнымъ искамъ, которые могутъ быть предъявлены къ наслѣдству. Въ этомъ случаѣ власти страны должны тотчасъ же увѣдомить о такомъ назначеніи консульскую власть, которая можетъ, если она признаетъ это необходимымъ, замѣнить собою упомянутаго представителя.

4) Само собою разумѣется, что Консулъ никогда не можетъ быть привлекаемъ лично, въ качествѣ стороны, къ дѣлу, касающемуся наслѣдствъ его соотечественниковъ.

Статья XIII.

1) Порядокъ наслѣдованія въ недвижимыхъ имуществахъ, а также всякіе иски и споры, касающіеся недвижимыхъ наслѣдствъ, подлежатъ разсмотрѣнію и рѣшенію судебныхъ мѣстъ или другихъ подлежащихъ властей страны, въ которой расположены недвижимости, и согласно законамъ этой страны.

2) Если наслѣдство частью или въ цѣломъ состоитъ изъ недвижимыхъ имуществъ, которыми, согласно мѣстнымъ законамъ, то лицо или тѣ лица, къ коимъ они переходятъ, не имѣютъ права владѣть, то обѣими договаривающимися сторонами заинтересованнымъ лицамъ долженъ быть предоставленъ достаточный, смотря по обстоятельствамъ, срокъ для наиболѣе выгодной продажи такихъ имуществъ, если такой срокъ не предусмотрѣнъ мѣстнымъ закономъ.

Article XI.

1) A l'expiration du terme fixé par l'art. VII l'autorité consulaire acquittera dans le délai de trois mois d'après les tarifs en vigueur dans le pays tous les frais et comptes à la charge de la succession et fera droit aux réclamations reconnues par l'autorité consulaire elle-même ou par les tribunaux du pays saisis en vertu de l'art. IX de la présente convention.

2) L'autorité consulaire transmettra ensuite la succession aux ayants-droit ou à son Gouvernement, si les ayants-droit ne se sont pas présentés en personne ou n'ont pas envoyé de fondé de pouvoirs.

3) Si des actions prévues par l'art. IX étaient intentées contre la succession et restaient en suspens à l'expiration du délai fixé par l'art. VII, l'autorité consulaire serait tenue, sur l'ordre d'un tribunal compétent, de garder en dépôt la totalité ou telle partie de la succession qui suffirait à solder les créances jusqu'à ce que les tribunaux compétents aient statué définitivement.

4) L'autorité consulaire ne rendra compte de la gestion de la succession qu'à son Gouvernement. Les héritiers ont droit de recevoir une copie de ces états.

Article XII.

1) Dans toutes les questions auxquelles pourront donner lieu l'ouverture, l'administration et la liquidation des successions, le Consul de l'un et de l'autre pays sera reconnu ipso jure comme représentant de l'hoirie. Les autorités locales ne pourront en aucun cas exiger du Consul ni pouvoirs qu'il tiendrait des héritiers, ni preuves officielles qu'il existe des héritiers appartenant à la nationalité du défunt.

2) Le Consul pourra se présenter ou se faire représenter par des délégués par devant toutes les autorités compétentes, judiciaires, administratives ou autres pour défendre dans toute affaire se rapportant à la succession ouverte, les intérêts de la succession et des héritiers en poursuivant leurs droits ou en répondant aux demandes formulées contre eux. Les délégués choisis par le Consul devront posséder toutes les qualités requises par les lois du pays et être munis d'un pouvoir émanant de l'autorité consulaire.

3) Les autorités locales auront le droit, sur la demande des intéressés et si les lois locales le permettent, de nommer un représentant d'une succession d'un russe en Grèce ou d'un grec en Russie pour défendre la succession dans les actions judiciaires qui pourraient s'élever contre celle-ci. Dans ce cas les autorités du pays seront tenues, au moment même de la nomination, d'en aviser l'autorité consulaire, qui pourra, si elle le juge nécessaire, se substituer au dit représentant.

4) Il est toutefois bien entendu que le Consul ne pourra jamais être personnellement mis en cause dans une affaire concernant les successions de ses nationaux.

Article XIII.

1) La succession aux biens immobiliers ainsi que la connaissance de toute demande ou contestation concernant les successions immobilières sera réglée par les tribunaux ou autres autorités compétentes du pays dans lequel les immeubles seront situés, et conformément aux lois de ce pays.

2) Dans le cas où la succession se composerait en partie ou en totalité de propriétés immobilières que,d'après les lois du pays celui ou ceux à qui elles echerraient ne serait pas apte à posséder, il sera accordé de part et d'autre aux intéressés—à défaut d'un délai prévu pas les lois locales—un délai suffisant selon les circonstances pour opérer de la manière la plus avantageuse possible la vente de ces propriétés.

Статья XIV.

1) Порядокъ наслѣдованія въ движимыхъ имуществахъ, а также всякіе касающіеся наслѣдства иски и споры подлежатъ разсмотрѣнію и рѣшенію судебныхъ мѣстъ или подлежащихъ властей Государства, къ которому принадлежалъ умершій, согласно законамъ этого Государства.

2) Если, однако, подданный страны, въ которой открылось наслѣдство, заявитъ о своихъ правахъ на это наслѣдство, основанныхъ на наслѣдованіи по закону или по духовному завѣщанію, и если требованіе его было имъ заявлено консульской власти въ теченіе срока, опредѣленнаго ст. VII настоящей Конвенціи, то разсмотрѣніе такового требованія подлежитъ судебнымъ мѣстамъ или компетентнымъ властямъ страны, гдѣ открылось наслѣдство, при условіи, чтобы дѣло поступило къ нимъ до истеченія указаннаго выше срока. Означенныя судебныя мѣста или подлежащія власти постановляютъ, сообразуясь съ національнымъ закономъ умершаго, рѣшеніе объ обоснованности правъ истца, и, въ подлежащемъ случаѣ, о причитающейся ему долѣ наслѣдства.

3) По выдачѣ наслѣдникамъ части наслѣдства, опредѣленной судебными мѣстами или другими компетентными властями, консульская власть располагаетъ остаткомъ наслѣдства, согласно постановленіямъ ст. XI настоящей Конвенціи.

Статья XV.

Рѣшенія, постановленныя греческими судебными мѣстами по дѣламъ, касающимся наслѣдованія въ движимыхъ имуществахъ,—когда эти рѣшенія вступятъ въ законную силу согласно законамъ, примѣненнымъ этими компетентными судами,—должны быть признаны подлежащими исполненію въ Россіи, поскольку они касаются наслѣдственныхъ имуществъ, на условіяхъ и въ порядкѣ, установленныхъ русскими законами, но безъ пересмотра дѣла по существу.

Равнымъ образомъ и рѣшенія русскихъ судебныхъ мѣстъ, касающіяся ликвидаціи наслѣдствъ, должны подлежать исполненію въ Греціи на тѣхъ же условіяхъ.

Статья XVI.

Если наслѣдство русскаго въ Греціи или грека въ Россіи станетъ выморочнымъ, то съ недвижимыми имуществами, входящими въ составъ этого наслѣдства, будетъ поступлено согласно законамъ Государства, на территоріи котораго недвижимости находятся; съ движимыми же имуществами будетъ поступлено согласно національнымъ законамъ умершаго.

Статья XVII.

1) Если русскій въ Греціи или грекъ въ Россіи умретъ въ такой мѣстности, гдѣ нѣтъ консульской власти его страны, то подлежащая мѣстная власть должна принять охранительныя мѣры въ отношеніи наслѣдства, согласно законамъ страны. Засвидѣтельствованныя копіи соотвѣтствующихъ актовъ должны быть переданы въ возможно краткій срокъ подлежащей консульской власти, вмѣстѣ со свидѣтельствомъ о смерти, духовнымъ завѣщаніемъ или духовными завѣщаніями умершаго и документами, устанавливающими его національность.

2) Подлежащая мѣстная власть должна принять по отношенію къ имуществу, оставшемуся послѣ умершаго, всѣ мѣры, предписанныя законами страны, касательно наслѣдствъ національныхъ подданныхъ, и должна передать остатокъ наслѣдства въ возможно краткій срокъ дипломатическимъ или консульскимъ Агентамъ Государства, къ которому принадлежалъ умершій.

СОУНБ им. В. Г. Белинского

Article XIV.

1) La succession aux biens mobiliers ainsi que la connaissanse de toute demande ou contestation y relative sera réglée par les tribunaux ou autorités compétentes de l'Etat auquel appartenait le défunt et conformément aux lois de cet Etat.

2) Mais si un sujet du pays où la succession s'est ouverte fait valoir ses droits à la dite succession droits reposant sur un titre d'hérédité ou de legs, et si sa réclamation était présentée à l'autorité consulaire dans le délai fixé par l'art. VII de la présente convention, l'examen de cette réclamation sera déféré aux tribunaux ou autorités compétentes du pays où la succession est ouverte, à condition qu'ils soient saisis de l'affaire avant l'expiration du délai mentionné ci-dessus. Ces tribunaux ou autorités compétentes statueront, en se conformant aux stipulations du droit national du défunt, sur la validité des droits du réclamant, et s'il y a lieu, sur la quote part qui doit lui être attribuée.

3) Aprés avoir délivré aux ayants-droit la quote part de la succession fixée par les tribunaux ou autres autorités compétentes, l'autorité consulaire disposera du reliquat de la succession conformément aux stipulations de l'art. XI de la présente convention.

Article XV.

Les jugements prononcés par les tribunaux grecs dans les affaires ayant rapport au règlement des successions aux biens mobiliers, lorsque ces jugements deviendront exécutoires en vertu des lois appliquées par ces tribunaux compétents, seront déclarés exécutoires en Russie en tant qu'ils concernent les biens successoraux, sous les conditions et suivant les formes établies par les lois russes mais sans revision du fond de l'affaire.

De même les jugements des tribunaux russes, ayant rapport au règlement des successions, seront exécutoires en Grèce sous les mêmes conditions.

Article XVI.

Si une succession d'un russe en Grèce ou d'un grec en Russie tombe en déshérence il sera disposé des biens immobiliers faisant partie de cette succession suivant les lois de l'Etat dans le territoire duquel les biens immeubles sont situés; quant aux meubles il en sera disposé suivant les lois de l'Etat national du défunt.

Article XVII.

1) Lorsqu'un russe en Grèce ou un grec en Russie sera décédé dans un lieu où il ne se trouve pas d'autorité consulaire de son pays, l'autorité locale compétente procédera, conformément aux lois du pays, aux mesures conservatoires de la succession. Des copies authentiques des actes y relatifs seront transmises dans le plus bref délai, avec l'acte de décès, le ou les testaments du défunt et les documents établissant sa nationalité, à l'autorité consulaire compétente.

2) L'autorité locale compétente prendra à l'égard des biens laissés par le défunt toutes les mesures prescrites par les lois du pays concernant le délaissé des nationaux, et le produit de la succession sera transmis, dans le plus bref délai possible, aux Agents diplomatiques ou consulaires de l'Etat auquel appartenait le défunt.

СОУНБ им. В. Г. Белинского

3) При этомъ, однако, разумѣется, что коль скоро дипломатическій представитель Государства умершаго или подлежащая консульская власть пришлетъ делегата въ мѣстность, гдѣ произошла кончина, то мѣстная власть, охраняющая наслѣдство, должна сообразоваться съ правилами, установленными предыдущими статьями.

Статья XVIII.

Постановленія настоящей Конвенціи, равнымъ образомъ, должны примѣняться и къ наслѣдствамъ подданныхъ каждаго изъ договаривающихся Государствъ, умершихъ внѣ территоріи другого Государства, но оставившихъ въ семъ послѣднемъ движимое или недвижимое имущество.

Статья XIX.

Настоящая Конвенція будетъ оставаться въ силѣ до истеченія одного года съ того дня, въ который та или другая изъ Высокихъ договаривающихся Сторонъ заявитъ о своемъ отъ нея отказѣ.

Статья XX.

Настоящая Конвенція будетъ ратификована и ратификаціи оной будутъ обмѣнены въ Аѳинахъ въ скорѣйшемъ по возможности времени.

Она вступитъ въ силу черезъ мѣсяцъ послѣ обмѣна ратификацій.

Въ удостовѣреніе чего Уполномоченные подписали настоящую Конвенцію и приложили къ оной печати своихъ гербовъ.

Учинено въ Аѳинахъ въ двухъ экземплярахъ 17/30 Августа 1913 года.

Подписалъ: *Демидовъ.* Подписалъ: *Л. А. Коромиласъ.*

(М. П.) (М. П.)

Того ради, по довольномъ разсмотрѣніи сей Конвенціи, Мы приняли таковую за благо, подтвердили и ратификовали, яко же симъ за благо пріемлемъ, подтверждаемъ и ратификуемъ во всемъ ея содержаніи, обѣщая Императорскимъ Нашимъ Словомъ за Насъ, Наслѣдниковъ и Преемниковъ Нашихъ, что все въ вышеозначенномъ актѣ изложенное соблюдаемо будетъ ненарушимо. Въ удостовѣреніе чего Мы, сію Нашу Императорскую ратификацію Собственноручно подписавъ, повелѣли утвердить Государственною Нашею печатью.

Дано въ Царскомъ Селѣ, Іюня одиннадцатаго дня, въ лѣто отъ Рождества Христова тысяча девятьсотъ четырнадцатое, Царствованія же Нашего въ двадцатый годъ.

На подлинномъ Собственною Его Императорскаго Величества рукою подписано: *«НИКОЛАЙ».*

(М. П.)

Скрѣпилъ: Министръ Иностранныхъ Дѣлъ *Сазоновъ.*

Обмѣнъ ратификацій состоялся въ Аѳинахъ 8/21 Августа 1914 г.

СОУНБ им. В. Г. Белинского

3) Il est bien entendu que dès que le réprésentant diplomatique de la nation du défunt ou l'autorité consulaire compétente aura envoyé un délégué sur le lieu de décès, l'autorité locale, qui serait intervenue, devra se conformer aux prescriptions contenues dans les articles précédents.

Article XVIII.

Les dispositons de la présente convention s'appliqueront également aux successions det sujet des deux Etats contractants qui, étant décédés hors du territoire de l'autre Etat, y auraiens laissé des biens mobiliers ou immobiliers.

Article XIX.

La présente convention restera en vigueur jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où l'une ou l'autre des Hautes Parties Contractantes l'aura dénoncée.

Article XX.

La présente convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Athènes le plus tôt que faire se pourra.

Elle entrera en vigueur un mois après l'échange des ratifications.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente convention, qu'ils ont revêtue de leurs cachets.

Fait en double à ATHÈNES, le dix-sept/trente Août mil neuf cent treize (1913).

(signé) *Demidoff.* (signé) *L. A Coromilas.*

(L. S.) (L. S.)

Того ради, по довольномъ разсмотрѣніи сей Конвенціи, Мы приняли таковую за благо, подтвердили и ратификовали, яко же симъ за благо пріемлемъ, подтверждаемъ и ратификуемъ во всемъ ея содержаніи, обѣщая Императорскимъ Нашимъ словомъ за Насъ, Наслѣдниковъ и Преемниковъ Нашихъ, что все въ вышеозначенномъ актѣ изложенное соблюдаемо будетъ ненарушимо. Въ удостовѣреніе чего Мы, сію Императорскую ратификацію Собственноручно подписавъ, повелѣли утвердить Государственною Нашею печатью.

Дано въ Царскомъ Селѣ, Іюня одиннадцатаго дня, въ лѣто отъ Рождества Христова тысяча девятьсотъ четырнадцатое, Царствованія же Нашего въ двадцатый годъ.

На подлинномъ Собственною Его Императорскаго Величества рукою подписано: *«НИКОЛАЙ»*.

(М. П.)

Скрѣпилъ: Министръ Иностранныхъ Дѣлъ *Сазоновъ*.

Собрание им. В.Г. Белинского

# Распоряженіе, объявленное Правительствующему Сенату

## Министромъ Путей Сообщенія.

**2335.** **О включеніи вѣтвей Алтыновка—Коропъ и Вишенки—Вишенки пристань Московско-Кіево-Воронежской желѣзной дороги въ списокъ русскихъ желѣзныхъ дорогъ, подчиненныхъ дѣйствію Международной Конвенціи о перевозкѣ грузовъ по желѣзнымъ дорогамъ.**

### ПОСТАНОВЛЕНІЕ

### МИНИСТРА ПУТЕЙ СООБЩЕНІЯ

*15 іюля 1914 года.*

№ 17886.

На основаніи п. VI Высочайше утвержденнаго 27 мая 1891 года Мнѣнія Государственнаго Совѣта, по соглашенію моему съ Министромъ Финансовъ, вѣтви Алтыновка-Коропъ и Вишенки-Вишенки пристань Московско-Кіево-Воронежской желѣзной дороги включаются съ 30 іюля/12 августа с. г. въ списокъ русскихъ желѣзныхъ дорогъ, подчиненныхъ дѣйствію Международной Конвеціи о перевозкѣ грузовъ по желѣзнымъ дорогамъ (Собр. узак. и расп. Прав. 1892 г. № 139 и 149), о чемъ и объявляется во всеобщее свѣдѣніе.

Подписалъ: Временно Управляющій Министерствомъ Путей Сообщенія *П. Думитрашко.*

СОУНБ им. В. Г. Короленко

СЕНАТСКАЯ ТИПОГРАФІЯ.